

Art. 11.

Lorsque dans une cause pénale instruite dans l'un des deux pays, la confrontation de criminels détenus dans l'autre, où la production des pièces de conviction ou documents judiciaires sera jugée utile, la demande en sera faite par la voie diplomatique, et l'on y donnera suite, à moins que des considérations particulières ne s'y opposent et sous l'obligation de renvoyer les criminels et les pièces.

Art. 12.

Les Gouvernements contractans renoncent à toute réclamation de frais résultant du transport et du renvoi, dans les limites de leurs territoires respectifs, de criminels à confronter, et de l'envoi et de la restitution des pièces de conviction et documents.

Art. 13.

La présente Convention ne sera exécutoire que dix jours après sa publication; elle continuera à être en vigueur pendant cinq années. Dans le cas où, six mois avant l'expiration de ce terme, aucun des deux Gouvernements n'aurait déclaré y renoncer, elle sera valable pour cinq autres années, et ainsi de suite de cinq en cinq ans.

Elle sera ratifiée et les Ratifications en seront échangées dans l'espace de trois mois ou plutôt, si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Článek 11.

Jestližeby v řízení trestním počatém v jedné z obou zemí, za příhodné se uznalo, aby se předsevzalo vůči postavení zločinců v druhé zemi ve vazbě držení, aneb aby se předložily průvody neb spisy soudní, budiž žádost ta učiněna cestou diplomatickou a budiž jí místo dáno, lečby v tom příčiny zvláštní vadily, a pod závazkem, že zločinci a průvodní spisy zpět poslání budou.

Článek 12.

Vlády smlouvající odříkají se všeliké náhrady k útratám, každá v mezích země své, které vzejdou z dopravení a nazpět poslání zločinců vůči sobě postavených a z doslání i z navrácení průvodův a spisův.

Článek 13.

Úmluva tato má moci nabýti teprva desátého dne po vyhlášení, zůstati má v moci do pěti let. Pakliby se ale v šesti měsících před vyjitím této lhůty ani jedna, ani druhá vláda neprohlásila, že od ní odstupuje, platna bude na pět jiných let, a takto pořád od pěti do pěti let.

Úmluva ta má býti ratifikována a ratifikace mají se vyměnití ve třech měsících a nebo dříve, jestli možné.

Čemuž na svědomí plnomocníci oba- polní v úmluvě té se podepsali a k ní přiložili pečeti své.